MARKTGEMEINDE
ST. LEONHARD IN PASSEIER
Autonome Provinz Bozen - Südtirol

PERSONALAMT

COMUNE DI
SAN LEONARDO IN PASSIRIA
Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige

UFFICIO PERSONALE

TEILNAHMEGESUCH

Gesuch um Zulassung zum öffentlichen Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen zur Erstellung einer Rangordnung für die befristete Aufnahme als spezialisierter Arbeiter - Berufsbild Nr. 15

unmittelbar werden zwei Stellen mit einer Dauer von einem Jahr mit ff. wöchentlicher Arbeitsdauer vergeben:

1 Stelle in Vollzeit, 38 Wochenstunden

1 Stelle in Teilzeit 19 Wochenstunden

Alle die im vorliegenden Zulassungsgesuch enthaltenen und abgegebenen Erklärungen sowie die beigelegten Unterlagen unterliegen den Bestimmungen des Einheitstextes, genehmigt mit D.P.R. Nr. 445 vom 28.12.2000 und wahrheitswidrige Erklärungen werden im Sinne des Strafgesetzbuches und der einschlägigen Sondergesetze gemäß Art. 76 des genannten Einheitstextes strafrechtlich verfolgt. **Sollte sich aufgrund von Kontrollen ergeben, dass unwahre Erklärungen abgegeben worden sind, verliert der/die Erklärende sämtliche Begünstigungen, die sich aus der Maßnahme ergeben, welche aufgrund unwahrer Erklärungen getroffen wurden.**

Der/Die Unterfertigte

Vorname

Nachname

ersucht um Zulassung zum oben genannten Verfahren und erklärt zu diesem Zweck unter eigener Verantwortung Folgendes:

geboren in

am

wohnhaft in

PLZ (Provinz)

Straße Nr.

Tel.

Mobil

E-Mail

Steuernummer

DOMANDA DI AMMISSIONE

Domanda di partecipazione alla procedura di selezione per la stesura di un graduatoria per l'assunzione a tempo determinato di operai specializzati – profilo professionale n. 15, (4° qualifica funzionale, 38 ore settimanali)

Immediatamente verranno assegnati due posti della durata di un anno con il seguente orario di lavoro settimanale:

1 posto a tempo pieno, 38 ore settimanali

1 posto a tempo parziale, 19 ore settimanali

Tutte le dichiarazioni contenute e rese nella presente domanda di ammissione ed i documenti allegati, soggiacciono alle disposizioni di cui al T.U. approvato con D.P.R. 28.12.2000, n. 445 e la falsità delle stesse è punita ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia, così come previsto dall'art. 76 del medesimo T.U.. **Si precisa che qualora dai controlli emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il/la dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base delle dichiarazioni non veritiere.**

Il/La sottoscritto/a

nome

cognome

chiede di essere ammesso/a alla suddetta procedura e a tale scopo dichiara sotto la propria responsabilità:

nato/a a

il

residente a

C.A.P. (provincia)

via n.

tel.

cellulare

E-Mail

codice fiscale

☐ Der/Die Unterfertigte beabsichtigt, mit der Gemeindeverwaltung bezüglich gegenständlichem Verfahren ausschließlich mittels PEC-Adresse oder einfacher E-Mail als digitales Domizil zu kommunizieren:

PEC oder einfache E-Mail

☐ Il/La sottoscritto/a intende comunicare con l'Amministrazione comunale esclusivamente tramite PEC o semplice indirizzo mail come domicilio digitale per quanto riguarda il presente procedimento:

PEC o semplice E-Mail

Ich bin ☐ italienische/r Staatsbürger/in. ☐ Bürger/in des folgenden EU-Staates: ☐ im Besitz der Staatsbürgerschafte eines Nicht EU-Staates und zwar :	di essere ☐ cittadino/a italiano/a ☐ cittadino/a del seguente Stato membro dell'Unione europea: ☐ cittadino/a di uno Stato NON membro dell'Unione Europea e precisamente:
Ich bin ☐ nicht gebunden ☐ verheiratet ☐	di essere ☐ di stato libero ☐ coniugato/a ☐
Ich habe ☐ keine Kinder. ☐ Kinder (bitte Anzahl angeben), davon zu Lasten;	di ☐ non avere figli ☐ avere figli (indicare il numero), di cui a carico.
☐ Ich bin in den Wählerlisten der Gemeinde eingetragen. ☐ Ich bin aus folgenden Gründen nicht in den Wählerlisten einer Gemeinde eingetragen:	☐ di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di ☐ di non essere iscritto/a nelle liste elettorali di un Comune per i seguenti motivi:
☐ ich bin nie strafrechtlich verurteilt worden und habe kein Strafverfahren anhängig; ☐ gegen mich wurden folgende Strafurteile ausgesprochen:	☐ di non aver mai riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso; ☐ di aver riportato le seguenti condanne penali:

Art des Vergehens – Tipo di reato	Art. St.G.B. - Art. c.p.	Datum des Urteils/ data sentenza

☐ ich habe folgende Strafurteile anhängig:	☐ di avere le seguenti condanne penali in corso

Art des Vergehens – Tipo di reato	Art. ST.G.B – Art. c.p.

☐ Nur männliche Bewerber: ich habe die Wehrpflicht/ den freiwilligen Zivildienst abgeleistet	☐ solo concorrenti maschili: di aver assolto gli obblighi militari/ il servizi civile

Dienststelle – Körperschaft – Posto di servizio - Ente	von – dal	bis – al

☐ ich habe die Wehrpflicht/ den Zivildienst aus folgenden Gründen nicht abgeleistet:	☐ di non aver assolto gli obbligihi militari/il servizio civile per il seguente motivo:
☐ ich gehöre zu einer der im Gesetz Nr. Nr. 68 vom 12. März 1999 in geltender Fassung geschützten Kategorie (falls zutreffend, muss dem Gesuch auch die entsprechende Bestätigung des Arbeitsamtes über den Grad der Invalidität beigelegt werden): ☐ **JA** ☐ **NEIN**	☐ di appartenere ad una delle categorie protette di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 e successive modifiche ed integrazioni (in caso affermativo occorre allegare alla domanda anche la relativa attestazione riguardante la percentuale dell'invalidità rilasciata dall'Ufficio di lavoro): ☐ **SÌ** ☐ **NO**
☐ Aufgrund meiner Behinderung benötige ich für die Prüfungen folgende Hilfsmittel und/oder die folgende zusätzliche Zeit:	☐ di chiedere in relazione al proprio handicap i seguenti ausili e/o tempi aggiuntivi per sostenere le prove d'esame:
☐ Ich bin im Besitz folgenden Zweisprachigkeitsnachweises: ☐ **A** (C1) ☐ **B** (B2) ☐ **C** (B1) ☐ **D** (A2) Datum des Erwerbs:	☐ di essere in possesso dell'attestato di bilinguismo – grado: ☐ **A** (C1) ☐ **B** (B2) ☐ **C** (B1) ☐ **D** (A2) Data dell'acquisizione:
☐ Ich bin im Besitz eines gültigen Führerscheins der Kategorie	☐ di essere in possesso di una valida patente guida di tipo
☐ Ich bin bei keiner öffentlichen Verwaltung des Dienstes enthoben oder vom Dienst entlassen worden;	☐ di non essere mai stato/a destituito/a e di non essere decaduto/a dall'impiego presso Pubbliche Amministrazioni;
☐ Ich bin für die angestrebte Stelle körperlich und psychisch tauglich;	☐ di possedere l'idoneità fisica e psichica all'impiego cui aspira;
☐ es liegen keine Gründe vor, die die Aufnahme nicht zulassen;	☐ di non trovarsi in nessuna delle condizioni le quali non consentano l'assunzione;
☐ dass allfällige Mitteilungen, die das Verfahren betreffen, an folgende Adresse geschickt werden sollen:	☐ che le comunicazioni relative alla procedura potranno essere fatte al seguente indirizzo:
Straße – Nr. - PLZ – Gemeinde – Prov. - Via – n. - CAP – comune – prov.	
☐ ich verpflichte mich, bis zur Beendigung des Verfahrens eine eventuelle Änderung der Adresse , bzw. der PEC oder E-Mail Adresse mit eingeschriebenem Brief oder PEC-Mail der Verwaltung mitzuteilen;	☐ mi impegno, fino alla conclusione della procedura, ad informare l'Amministrazione in caso di cambiamento di indirizzo, o indirizzo PEC o semlice e-mail mediante lettera raccomandata ovvero PEC-Mail;

☐ ich nehme die Vorschriften dieser Ausschreibung, die einschlägigen Gesetzesbestimmungen sowie die derzeit geltenden und künftigen Dienstordnungen und jede andere Vorschrift, welche die Verwaltung erlassen sollte, vorbehaltlos an;	☐ di accettare, senza alcuna riserva, tutte le prescrizioni del relativo bando, delle disposizioni di legge, dei regolamenti in vigore nonché di quelli futuri, oltre che ogni altra prescrizione che l'Amministrazione intendesse emanare;

ABSCHNITT B - STUDIENTITEL	**PARTE B - TITOLI DI STUDIO**
☐ Ich bin im Besitz der folgenden Studientitel: (Verzeichnis der Studientitel (z.B. Grundschulzeugnis, Mittelschuldiplom, Berufsbefähigungsnachweis als…, Absolvierung von Zwischenklassen, Reifediplom, Fachausbildungsdiplom, Absolvierung von Prüfungen und Semester an Universität, Kurzstudiumdiplom in…, Doktorat in …). Schulen bzw. Anstalten, wo diese Zeugnisse erlangt worden sind, Jahr der Ausstellung, Anzahl der besuchten und absolvierten Schuljahre, erhaltenen Noten bzw. Bewertungen).	☐ di essere in possesso dei seguenti titoli di studio: (elencare i titoli di studio posseduti (es. licenza di scuola elementare, diploma di scuola media, attestato di qualificazione professionale, superamento classi intermedie, diploma di maturità, diploma di specializzazione, superamento anni/esami universitari, diploma di laurea breve, diploma di laurea), l'istituto presso il quale sono stati conseguiti, l'anno di conseguimento, il numero degli anni scolastici frequentati e superati, il voto o giudizio riportato.)

1)

Studientitel- titolo di studio

ausgestellt von der Schule - Universität - rilasciato dalla Scuola - Università

im Schuljahr – nell'anno scolastico	Dauer - durata	Bewertung/Punktezahl - valutazione/punteggio

2)

Studientitel- titolo di studio

ausgestellt von der Schule - Universität - rilasciato dalla Scuola - Università

im Schuljahr – nell'anno scolastico	Dauer - durata	Bewertung/Punktezahl - valutazione/punteggio

3)

Studientitel- titolo di studio

ausgestellt von der Schule - Universität - rilasciato dalla Scuola - Università

im Schuljahr – nell'anno scolastico	Dauer - durata	Bewertung/Punktezahl – valutazione/punteggio

´von - da

Datum – in data		Note – con voto

☐ Ich bin im Besitz der Befähigung zur Ausübung des Berufes:	☐ di essere in possesso dell'abitilazione all'esercizio della professione:

als - quale

	ausgestellt von der Schule - Universität - rilasciato dalla Scuola - Università		
	Jahr der Ausstellung des Nachweises – nell'anno – anno di emissione della pertificazione	Dauer des Studiums (Jahre und Monate) – durata del periodo di studio (anni e mesi)	Bewertung/Erhaltene Punktezahl und Maximal Punktezahl- valutazione/punteggio conseguito e punteggio massimo

☐ Ich bin in folgendem Berufsverzeichnis eingetragen:	☐ di essere iscritto nel seguente albo dei professionisti:

	für - per
	bei - da

ABSCHNITT C - DIENST BEI ÖFFENTLICHEN KÖRPERSCHAFTEN	**PARTE C - SERVIZI PRESTATI PRESSO PUBBLICHE AMMINISTRAZIONI**
☐ Ich habe nie bei öffentlichen Körperschaften gearbeitet.	☐ di non aver mai prestato servizio presso pubbliche amministrazioni
☐ Ich habe bei folgenden öffentlichen Verwaltungen gearbeitet /bin gegenwärtig angestellt: (Verzeichnis der öffentlichen Verwaltungen, bei denen der Dienst geleistet wird/wurde, mit Angabe des bekleideten Dienstranges, der Funktionsebene, Datum des Dienstantrittes und der Dienstbeendigung).	☐ di avere prestato/di prestare attualmente servizio presso le seguenti pubbliche amministrazioni: (elencare la Pubblica Amministrazione presso la quale si ha prestato o si presta servizio, il profilo rivestito e la qualifica funzionale, la data di inizio e di fine servizio)

ente pubblico (indicare sede) öffentliche Körperschaft (Sitz angeben)	profilo professionale e qualifica funzionale Berufsbild und Funktionsebene	tempo pieno Vollzeit	part-time Teilzeit %	ore Stunden	dal - vom	al - bis zum

ABSCHNITT D – DIENST IM PRIVATEN SEKTOR	**PARTE D – SERVIZIO PRESSO PRIVATI**
☐ Ich habe folgende Dienste geleistet: (Verzeichnis der Arbeitgeber, mit genauer Angabe des bekleideten Dienstranges, der Funktionsebene, bwz. des Berufsbildes Datum des Dienstantritts und der Dienstbeendigung angeben)	☐ di aver prestato i seguenti servizi: (elencare il datore di lavoro, la qualifica rivestita e il livello risp. dell'inquadramento, la data di inizio e fine servizio)

Arbeitgeber - (Sitz und Adresse angeben)	Berufsbild und	tempo	part-time	ore	dal - vom	al - bis zum

Ditta (indicare sede e indirizzo)	Dienstrang/Funktionsebene inquadramento e profilo e qualifica	pieno Vollzeit	Teilzeit %	Stunden		

ABSCHNITT E – SONSTIGE TITEL

☐ Ich bin im Besitz der folgenden Titel:

(deutliches Verzeichnis der sonstigen, anderen Titel, die der Bewerber für geeignet hält, um eine bessere Bewertung für seine fachliche Vorbereitung darzulegen (z.B. Bescheinigung über die Teilnahme an Kursen mit jeweiliger Dauer, Wettbewerbseignung, Belobigungen, Veröffentlichungen) oder die, im Falle der Eignung zur öffentlichen Auswahl das Vorrangsrecht oder Vorzugsrecht bei Ernennung beweisen können (z.B. Invaliditätsbefunde, Familienbogen, u.s.w.). Das Jahr der Erlangung des Titels, Dauer, die Anzahl der Einheiten, die erlangten Noten und Bewertungen genau angeben.)

PARTE E – DOCUMENTAZIONE FACOLTATIVA

☐ di essere in possesso dei seguenti titoli:

(elencare in modo chiaro eventuali titoli che il candidato reputa utili ai fini di una maggiore valutazione della sua preparazione specifica (es. attestati di partecipazione a corsi e relativa durata, idoneità a concorsi, encomi, pubblicazioni ecc. o comunque comprovanti, in caso di idoneità alla selezione, il diritto di precedenza, o rispettivamente di precedenza o preferenza nella nomina (es. certificati di invalidità, stato di famiglia ecc.). Indicare esattamente l'anno di conseguimento del titolo, la durata, il numero delle unità e le valutazioni.)

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

P.S. Die Erklärungen unter Abschnitt C, D und E müssen, nur im Falle von Aufnahme und auf Anfrage der Verwaltung, mittels entsprechender Unterlagen bestätigt werden.

Der/die Unterfertigte fügt diesem Ansuchen Nr. ☐ Dokumente in Urschrift oder stempelgebührenfreie Fotokopien, die im beiliegenden Verzeichnis aufgezählt sind, bei.

Der/die Unterfertigte erklärt weiter, dass Nr. ☐ Dokumente, die im obengenannten Verzeichnis anzuführen sind, bereits im Personalamt der Gemeinde St. Leonhard in Passeier aufliegen.

N.B.: Le dichiarazioni rese nelle parti C, D ed E vanno comprovate da idonea documentazione solo nel caso di assunzione e su richiesta dell'Amministrazione.

Il/la sottoscritto/a allega alla presente n. ☐ documenti in originale o copie esenti dall'imposta di bollo descritti nell'unito elenco.

Il/la sottoscritto/a dichiara che n. ☐ documenti, da indicare nell'elenco di cui sopra, sono già acquisiti agli atti dell'Ufficio personale del Comune di San Leonardo in Passiria.

☐

Datum und Unterschrift des/der Erklärenden

☐

data e firma del/della dichiarante

Die Unterzeichnung des gegenständlichen Zulassungsgesuches mit den Ersatzerklärungen des Notarietätsaktes laut DPR Nr. 445 vom 28.12.2000, Art. 47 unterliegt dann nicht der Beglaubigung, wenn das Gesuch in Anwesenheit des/r dieses/r in Empfang nehmenden zuständigen Beamten/in unterzeichnet wird, bzw. wenn das Zulassungsgesuch samt einer ebenfalls nicht beglaubigten Fotokopie des Personalausweise des/der Bewerbers/in eingereicht wird.

La firma della presente domanda di partecipazione con le dichiarazioni sostitutive dell'atto di notorietà secondo il DPR n. 445 del 28/12/2000, art. 47, non è soggetta all'autenticazione, nel caso in cui la domanda venga firmata alla consegna in presenza del/la impiegato/a addetto/a oppure qualora la domanda venga presentata insieme ad una copia non autenticata della carta d'identità del/la candidato/a.

LISTE DER IM GESUCH BEIGELEGTEN DOKUMENTE (die beigelegten Dokumente sind kurz zu beschreiben	**ELENCO DEI DOCUMENTI ALLEGATI ALLA DOMANDA** (descrivere brevemente i documenti allegati)
Dem Gesuch lege ich folgende Unterlagen bei:	Alla domanda viene allegata la seguente documentazione:
01. Bescheinigung über die Zugehörigkeit/ Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen in einem verschlossenem Kuvert (bei sonstigem Ausschluss)* *nicht älter als 6 Monate und in Originalausfertigung.	**01.** Certificazione di appartenenza/aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici in plico chiuso (pena l'esclusione dal procedimento)* *di data non anteriore a 6 mesi ed in originale.
02. Einzahlungsbestätigung Teilnahmegebühr	**02.** Ricevuta pagamento tassa concorso
03. Kopie des Personalausweises (muss immer beigelegt werden)	**03.** Fotocopia di un documento di riconoscimento (da allegare sempre)
04.	**04**
05.	**05**
06.	**06**
07.	**07**
08.	**08**
09.	**09**
10.	**10**

LISTE DER DOKUMENTE; DIE IM BESITZ DER VERWALTUNG SIND (anführen aus welchem Grund sie bei dieser Verwaltung aufliegen, z.B. Rangordnung für provisorische Aufnahme, für öffentlichen Wettbewerb usw.) **Ungenaue oder nicht zutreffende Angaben könne die Nichtbewertung des angegebenen Dokuments bedingen:**	**ELENCO DEI DOCUMENTI GIÀ IN POSSESSO DELL'AMMINISTRAZIONE** (specificare a quale titolo si trovano presso l'Amministrazione. Es. Graduatoria a tempo determinato, per concorso pubblico ecc.) **L'Indicazione inesatta o l'eventuale imprecisione può comportare la non valutazione del documento indicato:**
Dem Gesuch lege ich folgende Unterlagen bei:	Alla domanda viene allegata la seguente documentazione:
01.	**01.**
02.	**02.**
03.	**03.**
04.	**04.**
05.	**05.**
06.	**06.**
07.	**07.**

08.	**08.**
Datum und Unterschrift des/der Erklärenden	data e firma del/della dichiarante
Die Unterzeichnung des gegenständlichen Zulassungsgesuches zum Wettbewerb mit den Ersatzerklärungen des Notarietätsaktes laut DPR Nr. 445 vom 28.12.2000, Art. 47 unterliegt dann nicht der Beglaubigung, wenn das Gesuch in Anwesenheit des/r dieses/r in Empfang nehmenden zuständigen Beamten/in unterzeichnet wird, bzw. wenn das Zulassungsgesuch samt einer ebenfalls nicht beglaubigten Fotokopie des Personalausweises des/der Bewerbers/in eingereicht wird.	La firma della presente domanda di partecipazione al concorso con le dichiarazioni sostitutive dell'atto di notorietà secondo il DPR n. 445 del 28/12/2000, art. 47, non è soggetta all'autenticazione, nel caso in cui la domanda venga firmata alla consegna in presenza del/la impiegato/a addetto/a oppure qualora la domanda venga presentata insieme ad una copia non autenticata della carta d'identità del/la candidato/a.

Der/die Unterfertigte erklärt in die beiliegende **Information gemäß Artikel 12. 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679** Einsicht genommen zu haben.	Il/la sottoscritto/a dichiara di aver preso visione dell'allegata **Informativa ai sensi degli artt. 12. 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679**.
Datum und Unterschrift des/der Erklärenden	data e firma del/della dichiarante
DEM AMT VORBEHALTEN	**RISERVATO ALL'UFFICIO**
Bei Unterzeichnung des Gesuches in Anwesenheit des/der zuständigen Bediensteten.	**In caso di sottoscrizione della domanda in presenza del/della dipendente addetto/a.**
Hiermit bestätige ich, dass die vorliegende Erklärung in meiner Gegenwart unterzeichnet wurde.	Confermo che la presente dichiarazione è stata firmata in mia presenza.
Datum und Unterschrift des/der zuständigen Bediensteten	Data e Firma del/la dipendente addetto/a

Information gemäß Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 2016/679 – ANGESTELLTE/ STELLENBEWERBER	***Informativa ai sensi degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 – DIPENDENTI / CANDIDATI***
Im Sinne der gegenständlicher Verordnung zum Thema des Schutzes natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, muss die Gemeinde in Passeier (in der Folge „Gemeinde“ oder „Körperschaft“), in der Eigenschaft als „Verantwortlicher“ der Datenverarbeitung, einige Informationen in Bezug auf die Verwendung Ihrer Daten erteilten, über die sie *i)* aufgrund des Arbeitsverhältnisses oder aufgrund der von Ihnen für die Gemeinde erbrachten Tätigkeiten verfügt, oder *ii)* - bereits vorher - im Zuge von Bewerbungen und/oder Bewerbungsgesprächen.	Ai sensi del Regolamento in oggetto, dettato in materia di “protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali", il Comune di S. Leonardo in Passiria (di seguito "Comune” o “Ente"), in qualità di "Titolare" del trattamento, è tenuto a fornire alcune informazioni riguardanti l'utilizzo dei Suoi dati personali, *i)* di cui dispone a fronte in virtù del rapporto di lavoro o in virtù delle attività da Lei svolte in favore del Comune; *ii)* oppure anche già, nella fase cronologicamente antecedente, in occasione di candidature e/o colloqui di lavoro.
Herkunft und Art der personenbezogenen Daten	**Fonte e natura dei dati personali**
Zweck der Datenverarbeitung	**Finalità del trattamento**
Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Tätigkeit der Gemeinde und für folgende Zwecke bearbeitet: a) Zwecke im Zusammenhang mit Verpflichtungen aus Gesetzen, Verordnungen und EU-Bestimmungen, sowie Bestimmungen von Behörden, die dazu gesetzlich befugt sind, und von Aufsichts- und Kontrollorganen (z.B. in den Bereichen Rechnungslegung, Entlohnung, Vorsorge, Fürsorge, Steuern und Einhaltung von Transparenzvorschriften in der öffentlichen Verwaltung); b) Zwecke, die eng mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses verbunden sind (wie z.B., aber nicht ausschließlich, die Ablage von persönlichen Daten, Studientitel, Fremdsprachenkenntnisse, beruflicher Hintergrund, Erstellung von internen IT-Benutzern und Prozessen wie Login, E-Mail, Intranet, persönliche Kalender/gemeinsame Kalender, Helpdesk, Telefonanlage; usw.); c) Zwecke, die im Zusammenhang mit der Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses stehen (wie z.B. die Angabe von Namen für die Teilnahme an Seminaren und/oder Freizeitaktivitäten und/oder Sportveranstaltungen, die Übermittlung, auf Antrag der Bürger, von Daten und/oder Lebensläufen der mit dem Auftrag beauftragten Personen, usw.), um die beruflichen Eigenschaften und Leistungen zu optimieren; d) Veröffentlichung personenbezogener Daten, einschließlich jener des Multimedia-Bereichs (wie Fotos, Video- und Audioaufzeichnungen) auf der institutionellen Internetseite der Gemeinde, in gemeindlichen/übergemeindlichen Intranet-Anwendungen oder in anderen Veröffentlichungen, außerhalb der in den Transparenzvorschriften der öffentlichen Verwaltung vorgesehenen Fälle; e) Zwecke der Computersicherheit und Vertraulichkeit von	I dati personali sono trattati nell'ambito della normale attività del Comune e secondo le seguenti finalità: a) Finalità connesse agli obblighi previsti da leggi, da regolamenti e dalla normativa comunitaria, nonché, da disposizioni impartite da autorità a ciò legittimate dalla legge e da organi di vigilanza e controllo (ad esempio, adempimenti contabili, retributivi, previdenziali, assistenziali, fiscali e adempimenti di cui alle normative sulla Trasparenza nella pubblica amministrazione); b) Finalità strettamente connesse e strumentali alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo esemplificativo e non esaustivo, archiviazione di dati anagrafici, titolo di studio, conoscenza lingue straniere, precedenti professionali, creazione di utenze e processi interni informatici come login, e-mail, intranet, calendari personali/condivisi, helpdesk, sistema telefonico, ecc.); c) Finalità altrimenti connesse alla gestione della candidatura/del rapporto di lavoro (quali, a titolo di esempio, indicazione di nominativi per la partecipazione a seminari e/o attività ricreative e/o eventi sportivi, comunicazione, su richiesta dei cittadini, di dati e/o curricula dei soggetti affidati all'incarico, etc.) in ottica di ottimizzazione delle caratteristiche e performance professionali; d) pubblicazione di dati personali, anche multimediali, (quali foto, registrazioni video e audio) sul sito istituzionale del Comune, in applicazioni intranet comunali/sovracomunali, oppure in altre pubblicazioni, al di fuori dei casi previsti dalle normative sulla trasparenza nella Pubblica Amministrazione; e) finalità di sicurezza informatica e riservatezza delle

Informationen, auch mittels automatisierter Software zur Verhinderung und/oder Überwachung von Verstößen gegen unsere Systeme und/oder Verhaltensrichtlinien. Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe a) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist obligatorisch, und eine etwaige Weigerung der Bereitstellung führt dazu, dass die Gemeinde nicht in der Lage ist, den spezifischen rechtlicher Verpflichtungen nachzukommen und somit die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen zu verwalten. Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter Buchstabe b) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist freiwillig, aber eine eventuelle Weigerung würde es der Körperschaft de facto unmöglich machen, die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen ordnungsgemäß zu verwalten. Die Bereitstellung durch die betroffene Person der für die Verfolgung der unter den Buchstaben c), d) und e) genannten Zwecke erforderlichen Daten ist fakultativ und bedarf zu ihrer Behandlung der ausdrücklichen Zustimmung der betroffenen Person, mit Ausnahme spezifischer Bestimmungen in diesem Bereich; eine eventuelle Weigerung, Ihre personenbezogenen Daten für die oben genannten Zwecke zur Verfügung zu stellen, würde es der Körperschaft unmöglich machen, die Bewerbungs/das Arbeitsverhältnis mit Ihnen weiterzuführen.	informazioni, anche a mezzo di software automatizzati idonei a prevenire e/o monitorare eventuali violazioni dei nostri sistemi e/o delle nostre policies comportamentali. Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto a) ha natura obbligatoria ed un suo eventuale rifiuto a rispondere in merito comporta l'impossibilita per il Comune di adempiere agli specifici obblighi di legge e, conseguentemente, di gestire la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere. Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui al punto *b)* ha natura facoltativa ma un eventuale rifiuto in merito comporterebbe di fatto l'impossibilita per l'Ente di gestire idoneamente la candidatura/il rapporto di lavoro con Lei in essere. Il conferimento da parte dell'interessato dei dati necessari al perseguimento delle finalità di cui ai punti *c), d) ed e)* ha natura facoltativa e per il relativo trattamento è richiesto un espresso consenso dell'interessato, salve comunque specifiche disposizioni in materia ; un eventuale rifiuto in merito al conferimento dei Suoi dati personali per le finalità di cui sopra comporterebbe l'impossibilità per l'Ente di proseguire nella gestione della candidatura/nel rapporto di lavoro con Lei in essere.
Verarbeitungsmethoden	**Modalità di trattamento**
Die Daten werden mit informatischen Systemen und/oder in händischer Form verarbeitet, jedenfalls mittels geeigneter Verfahren, welche die Sicherheit und Vertraulichkeit und die Verfügbarkeit derselben gewährleisten. Für den Fall, dass die personenbezogenen Daten der betroffenen Person nicht direkt bei ihr erhoben werden, informiert der Verantwortliche, gemäß Art. 14 Buchst. g) der Verordnung, dass keine automatisierten Entscheidungsprozesse, einschließlich der Profilerstellung gemäß Art. 22 Absätze 1 und 4 vorgenommen werden.	I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza e la disponibilità degli stessi. Nel caso in cui i dati personali dell'interessato non siano raccolti direttamente presso lo stesso, il Titolare, ai sensi dell'art 14, lettera g) del Regolamento, informa che non sono posti in essere processi decisionali automatizzati, compresa la profilazione di cui all'art. 22, paragrafi 1 e 4.
Die Mitteilung der Daten	**Il conferimento dei dati**
ist, mit Ausnahme der in der vorliegenden Information angegebenen Fälle, in denen die Zustimmung vorgesehen ist, obligatorisch für die Verwaltung der Bewerbung/des Arbeitsverhältnisses und bedarf nicht der Zustimmung der betroffenen Personen.	salvi i casi di cui alla presente informativa in cui è previsto il consenso, ha natura obbligatoria per la gestione della candidatura/del rapporto di lavoro e non richiede il consenso degli interessati.
Die fehlende Mitteilung der Daten hat zur Folge	**Non fornire i dati comporta**
dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Gemeinde daran gehindert wird die Bewerbung/das Arbeitsverhältnis zu verwalten.	non osservare obblighi di legge e/o impedire che questo Comune possa gestire a candidatura/il rapporto di lavoro.
Die Daten können mitgeteilt werden	**I dati possono essere comunicati**

allen Rechtssubjekten (Ämtern, Körperschaften und Organen der öffentlichen Verwaltung, Betrieben oder Einrichtungen), welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes oder des allgemeinen Bürgerzugangs sind. Im Falle von besonderen personenbezogenen Daten und/oder von Daten über strafrechtliche Verurteilungen und Straftaten erfolgt die Mitteilung an die in der Verordnung für die Verarbeitung von sensiblen und Gerichtsdaten (Maßnahme der Datenschutzbehörde vom 30.05.2005) angegebenen Rechtssubjekte und in den dort angeführten Formen.	a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso o del diritto di accesso civico generalizzato. In caso di dati particolari e/o dati relativi a condanne penali e reati la comunicazione avviene ai soggetti e nelle forme indicati nel regolamento per il trattamento dei dati sensibili e giudiziari, di cui al Provvedimento del Garante per la protezione dei dati personali del 30.05.2005.
Die Gemeinde kann die Daten des Interessenten auch an die folgenden Kategorien von externen Subjekten weitergeben: 1. Bürger; 2. Dienstleister und Lieferanten, mit denen ein vertragliches oder vorvertragliches Verhältnis besteht; 3. Versicherungsunternehmen; 4. Gesundheitsorganisationen, medizinisches Personal; 5. Vorsorge- und Fürsorgeeinrichtungen und andere öffentliche Körperschaften; 6. Einrichtungen, an denen die Gemeinden beteiligt sind und/oder Arbeitsgruppen die in Konsortien gebildet werden oder die Autonomen Provinz Bozen und ihre autonomen Einrichtungen, die Handelskammern, usw. 7. Verbände von Unternehmern und Unternehmen sowie Berufsverbände; 8. Universitäten, Forschungsinstitute, Ausbildungseinrichtungen, Berufsvereinigungen. Für die Mitteilung an die in den Nummern 6) 7) und 8) genannten Subjekte ist die Zustimmung der betroffenen Person erforderlich, die Sie durch Ankreuzen des entsprechenden Kästchens am Ende dieser Information erteilen können. Wir informieren Sie, dass die Gemeinde ohne Ihr Einverständnis nur solche Operationen durchführen kann, die keine solche Mitteilungen mit sich führen. Die von uns erhobenen und verarbeiteten personenbezogenen Daten können an Subjekte mit Sitz oder Wohnsitz in der Europäischen Union - die ebenfalls der Verordnung unterliegen - und auch in Nicht-EU-Ländern mitgeteilt werden, vorausgesetzt, in diesem letztgenannten Fall, dass die Übermittlung durch eine Maßnahme der Behörden zum Schutz personenbezogener Daten oder durch bilaterale Verträge, die das gleiche Schutzniveau wie in der Verordnung selbst gewährleisten, als rechtmäßig anerkannt wird.	Il Comune potrà inoltre comunicare i dati dell'interessato alle seguenti categorie di soggetti esterni: 1. cittadini; 2. outsourcer di servizi, nonché fornitori con cui esiste un rapporto di natura contrattuale o precontrattuale; 3. imprese di assicurazione; 4. organismi sanitari, personale medico; 5. enti previdenziali, assistenziali e altre pubbliche amministrazioni; 6. organismi partecipati dai comuni e/o gruppi di lavoro istituiti presso consorzi o Provincia Autonoma di Bolzano e suoi enti autonomi, camere di commercio, ecc. 7. associazioni di imprenditori, di imprese e ordini professionali; 8. università, istituti di ricerca, enti di formazione, associazioni professionali. Per la comunicazione alle categorie di soggetti di cui ai numeri, 6) *7) e 8), è* richiesto il consenso dell'interessato che Lei potrà esprimere barrando l'apposita casella in calce alla presente. La informiamo che, senza il Suo consenso, il Comune potrà eseguire solo quelle operazioni che non prevedono tali comunicazioni. I dati personali da noi raccolti e trattati come sopra indicato potranno essere comunicati a soggetti con sede o residenza nell'Unione Europea, soggetti anch'essi al Regolamento, ed anche in paesi extra UE, a condizione, in quest'ultimo caso, che il trasferimento sia riconosciuto lecito a mezzo di un provvedimento delle Autorità di protezione dei dati personali o a mezzo di contratti bilaterali che garantiscano il medesimo livello di protezione indicato nel Regolamento stesso.
Die Daten können	**I dati potranno essere conosciuti**
vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeitern, dem Datenschutzbeauftragten, den Beauftragten für die	dal titolare, dai responsabili del trattamento, dal responsabile della protezione dei dati personali, dagli

Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung **zur Kenntnis genommen werden.** Darüber hinaus können die Daten von Personen, die speziell mit der technischen, organisatorischen und administrativen Verwaltung betraut sind, eingesehen werden, sowie von Fachleuten, die die Arbeit der betreffenden Person in Anspruch nehmen werden.	incaricati del trattamento dei dati personali e dagli amministratori di sistema di questa amministrazione. Inoltre i dati potranno essere conosciuti da soggetti appositamente incaricati della relativa gestione tecnica, organizzativa ed amministrativa, nonché, i professionisti che si avvarranno della prestazione lavorativa dell'interessato medesimo.
Die Daten werden	**I dati potranno essere diffusi**
ausschließlich in dem von den Bestimmungen erlaubten Rahmen **verbreitet**.	nei soli termini consentiti dalle normative**.**
Zeitliche Dauer der Datenverarbeitungen und der Speicherung der personenbezogenen Daten	**Durata temporale dei trattamenti e della conservazione dei dati personali**
Die Verarbeitungen laut vorliegender Information werden zeitlich nur so lange andauern wie unbedingt notwendig, um der Erfüllung der Verpflichtungen nachzukommen, die dem Verantwortlichen durch nationale und/oder staatenübergreifende Gesetze, sowie durch die Gesetze der Länder, in die die Daten gegebenenfalls übermittelt werden, auferlegt worden sind. Beispielsweise werden personenbezogene Daten für die gesamte Dauer des Arbeitsverhältnisses und anschließend für weitere 5 Jahre unter Beachtung der steuerlichen Vorschriften, und/oder für 10 Jahre i.S. der ordentlichen Verjährungsfrist, verarbeitet und gespeichert.	I trattamenti di cui alla presente informativa avranno la durata strettamente necessaria agli adempimenti imposti al Titolare dalle leggi nazionali e/o sovranazionali, nonché dalle leggi dei Paesi in cui i dati saranno eventualmente trasferiti. A titolo meramente esemplificativo, i dati personali saranno trattati e conservati per tutta la durata del rapporto contrattuale di lavoro e, successivamente, per 5 anni in ossequio alla normativa fiscale e/o per 10 anni, termine di prescrizione ordinaria.
Rechte der betroffenen Personen	**Diritti degli interessati**
Es wird abschließend darauf hingewiesen, dass die Artt. 15 bis 22 der EU-Verordnung den betroffenen Personen besondere Rechte verleihen. Insbesondere können die Betroffenen vom Verantwortlichen in Bezug auf die eigenen personenbezogenen Daten einfordern: das Beschwerderecht bei einer Aufsichtsbehörde (Art. 13, Abs. 2, Buchst. d), das Auskunftsrecht (Art. 15); das Recht auf Berichtigung (Art. 16); das Recht auf Löschung - Recht auf Vergessenwerden (Art. 17); das Recht auf Einschränkung der Verarbeitung (Art. 18); die Mitteilungspflicht im Zusammenhang mit der Berichtigung oder Löschung oder Einschränkung (Art. 19); die Datenübertragbarkeit (Art. 20); das Widerspruchsrecht (Art. 21) und den Ausschluss automatisierter Entscheidungsprozesse einschließlich Profiling (Art. 22).	Informiamo, infine, che gli artt. da 15 a 22 del Regolamento conferiscono agli interessati l'esercizio di specifici diritti. In particolare, gli interessati potranno ottenere dal Titolare, in ordine ai propri dati personali: il diritto di proporre reclamo ad una Autorità di controllo (art. 13, comma 2, lett. d); l'accesso (art. 15); la rettifica (art. 16); la cancellazione – oblio - (art. 17); la limitazione al trattamento (art. 18); la notifica in caso di rettifica, cancellazione o limitazione (art. 19); la portabilità (art. 20); diritto di opposizione (art. 21) e la non sottoposizione a processi decisionali automatizzati e profilazione (art. 22).
Verantwortlicher, Auftragsverarbeiter, Datenschutzbeauftragter	**Titolare, Responsabile del Trattamento e Responsabile della Protezione dei dati personali**
Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist diese Verwaltung mit Sitz in St. Leonhard in Passeier, Kohlstatt 72; Auftragsverarbeiter der personenbezogenen Daten ist der Gemeindesekretär Dr. Fabian Pfeifer mit Domizil für dieses Amt am Sitz des Verantwortlichen; Datenschutzbeauftragter ist RA Paolo Recla, mit Domizil für dieses Amt am Sitz dieser Verwaltung.	Titolare del trattamento è questa Amministrazione, con sede in San Leonardo in Passiria, via dei Carbonai 72; Responsabile del Trattamento dei dati personali è il Segretario Comunale dott. Fabian Pfeifer, domiciliato per la carica presso la sede del Titolare; Responsabile della Protezione dei dati personali è l'avv. Paolo Recla, domiciliato per la carica presso la sede di

	questa Amministrazione.
Erteilung der Zustimmung	**Prestazione del consenso**
Zumal - wie in der mir gemäß der EU-Verordnung 2016/679 zur Verfügung gestellten Information dargestellt - die Durchführung einiger Tätigkeiten im Zusammenhang mit der Verarbeitung meiner personenbezogenen Daten, sowie die Weitergabe einiger Daten an Dritte, der vorherigen Zustimmung der betroffenen Person bedarf, ☐ erteile ich die Zustimmung. ☐ erteile ich die Zustimmung nicht. Datum und Unterschrift des/der Erklärenden	Premesso che - come rappresentato nell'informativa che e stata a me fornita ai sensi del Regolamento UE 2016/679 - lo svolgimento di alcune attività relative al trattamento dei miei dati personali, nonché la comunicazione di alcuni dati a soggetti esterni, richiede il preventivo consenso dell'interessato, ☐ do il consenso; ☐ nego il consenso. data e firma del/della dichiarante